

KUTANDIKA KWEGHA KUSOMA LUBWISI

KITABO 1



*Partners in
Language Development*

ISBN: 9977-719-40-6

Ush 1200/=

Lubwisi

Reader 1 for P1 T1

KUTANDIKA KWEGHA KUSOMA LUBWISI

KITABO 1

LEARNING TO WRITE AND READ LUBWISI

Book 1

(13 Pre-reader Lessons following NCDC Thematic Curriculum)

Multi-Strategy Economy Model

Written by: Rev. Timothy Bandiran, Fobyano Alajo, Hezekiah
Kambayaya and Asaba Coslanta

Illustrations by: © International Illustrations, The Art of
Reading 2.0, 2001 SIL International. *Used with permission.*

Lubwisi language

Trial Edition
300 copies
November, 2009

ISBN: 9977-719-40-6

Produced in cooperation with:

© Kwamba/Lubwisi Development Association
c/o P.O. Box 1124
Bundibugyo, Uganda

© SIL International
P.O. Box 750
Entebbe, Uganda

Kwanjula

Kitabo kini ni kitabo kyadubha mu bitabo mukagha ebi tukukoleesiya haa kusoma na kuhandiika Lubwisi. Bitabo bini niibiyo tukweyambisiya kwegheseliyamu baana na bantu bakulu kwegha kusoma na kuhandiika Lubwisi. Bitabo bini bikukukoonela kumanya kwegha na kuhandiika kulungi. Bitabo bini mukagha, bisighikiye haa njikala na ntahiya ya bantu. **Buli esomo okulimal’o wiiki emui.**

Nkubbala kwa Luhanga ngu buli muntu weena amulamiliye mu mubughe ghuwe, amulimbile mu mubughe ghuwe abughe naye mu mubughe ghuwe, kandi amusabilaghe mu mubughe ghuwe. Tukunihila kitabo kini kikukoonela Babwisi kugubha kusoma na kuhandiika mubughe ghwa Lubwisi. Babwisi bakaaye bughuwa ejooba bwa musana mu Uganda Bundibugyo na bulugha ejooba bwa DRC Butaalinga. Bahikiye nga mitwalo 300000. Mbantu balimi kandi batungi ba bisolo.

Preface

This book is one in a series of six books for basic literacy instruction. This pre-Reader and the other Readers can help teach children and adults who have not known how to read and write in Lugwere. These books will assist them to learn to read and write on their own language from the beginning until they can read and write well. These six Readers (primers) are based on the Multi-Strategy Economy Model. **Spend one week on each lesson.**

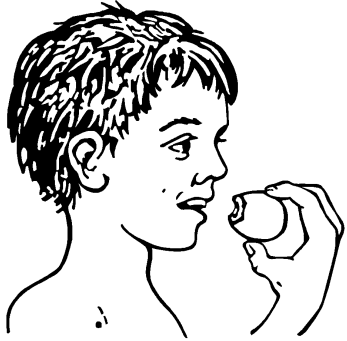
It is God’s wish that every person worship Him in their own tongue, by speaking, singing and praying in the language of the heart. We hope this book will help the Bwisi people be able to read and write their language. The Bwisi people number about 300,000 and they live in the Bundibugyo District of western Uganda as well as across the border in DRC. They are mostly agriculturalist who also raise a few animals

kutamba	kutandika	kutamba	kudiida
maano	maano	maaso	maigha
muwemba	mwegha	muwemba	mwena
diilo	duuka	diilo	sipaatala

kuha	kuhaba	kuha	kuhana
ntula	taala	ntula	ntebe
ngulu	ngalo	ngulu	ngolo
kikukutu	kikutu	kikukutu	kikapa
mukene	mukono	mukene	mukebe

nsau	nsau	nsuwa	nsui
sahaani	saaha	sahaani	nsaala
bukoko	bukebe	bukoko	mukeka
kalaamu	kulaamu	kala	mulaami

Kusanda



Kituulo akaliya biliyo
bighaghiye dumbi
aalwala esanda kyaleka
oolobela kimui. Kusanda
kukulekagha muntu

oolobeelela kimui. Kusanda kukulekagha
maasi ghahuwa muntu mu mubili. Obu
kituulo bamughambiiye haa bikwetoho haa
kusanda, elindila kimui kutatodha kuliya
biliyo bighaghiye nanga atodha alwala
esanda. Bilo bini akakukomagha miyembe
elaghaaye hansi, akudhubhagha aghinaabiya
kulungi atakaghiliye.

Bibuiliyo:

1. Kituulo akatunga atiya esanda?
2. Mbiki Kituulo akukolagha bilo bini kwelinda bulwaye bw' esanda?
3. Niidwala ki sinji esi oomaniye esikukwatagha mibili yaatu?

Baana



Kilo eki Akulemp̄i eeguliye kughenda haa Sukuulu, akasweka kusangayo baana banji bakaniye kimui. Kilo eki akaghonjela kimui kwegha kusoma na kuhandiika, na kugyana na baana banakiye.

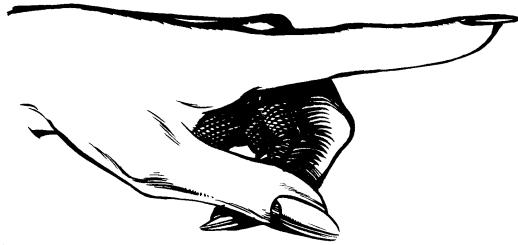
Bibuiliyo:

1. Mbiki ebi Akulemp̄i asangiye haa Sukuulu ebyamuswekaniye?
2. Ni mighaso ki eghi tukuyagha mu kisomo?
3. Mbantu ba mulingo ki banji aba tukusangagha haa Sukuulu?!

mbuwa	nsuwa	mbuwa	mwa
kafiifi	ngalo	kafiifi	ndege
piipi	yala	jedhe	piipi
njala	musaka	njala	ndengu

ntaama	ntaami	ntandi	ntaama
pata	paka	pata	peke
Njoghu	Njoghu	Njogha	Njoka
nyaanya	nyange	nyaanya	nyama

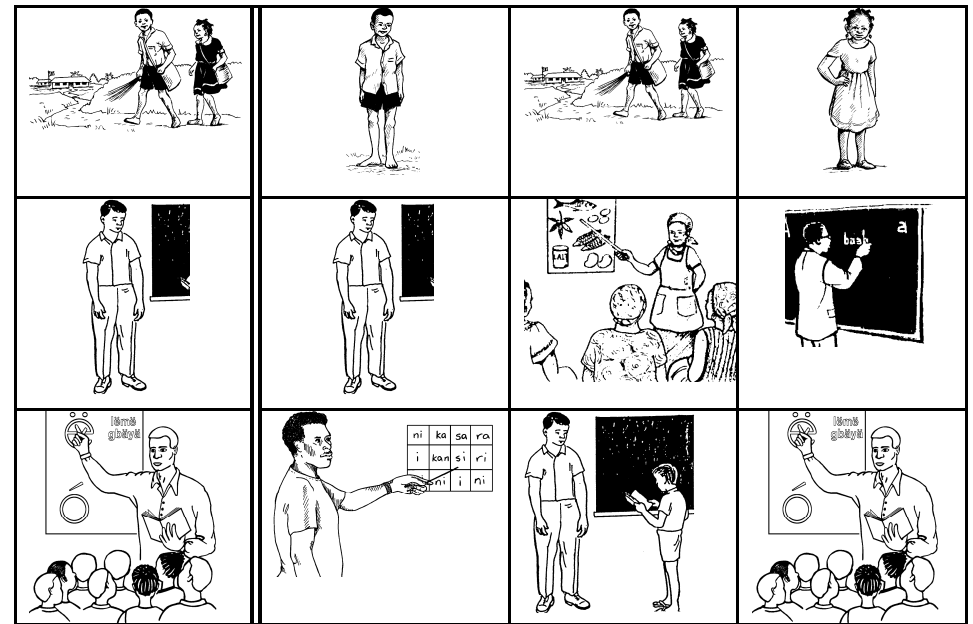
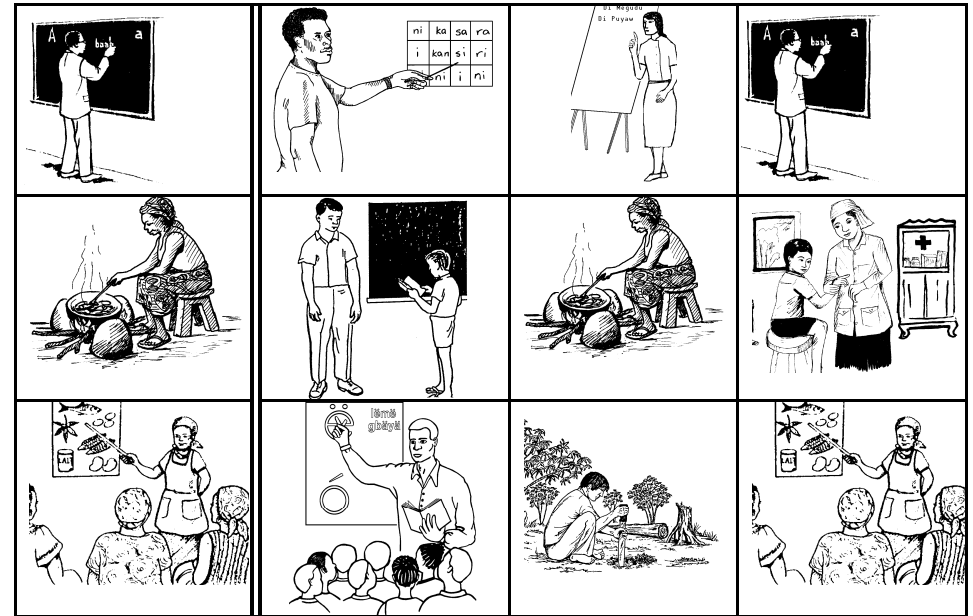
Kujomba bikulu



Nanjala taakufuwagho kujomba bikulu bya mungalo siye. Kilo kimui obu njala yaamukwete, ninawe aamuha nsandi aghitaaye mu kisika. Obu aasikiye mukono kughila ati aghikwate, bikulu byatobhola kisika ekilimu nsandi ye dumbi yaaseeseka haa nsi. Nanjala akamaliilila atalambiye nakatondi haa nsandi ye.

Bibuiliyo:

1. Mbiki ebi Nanjala atafuwagh'o kukola?
2. Mbiki byalekiye Nsandi ya Nanjala yaaseeseka?
3. Mbitu ki binji ebi tubhonganuuwe kukola niikuwo tuukale tuli bayonjo?



Bitabo

Babisa ni mwesiki
muto-muto.

Akukolagha milimo
yona eghi

bamuhaaye mu

kilaasi, dumbi aghiha mweghesa

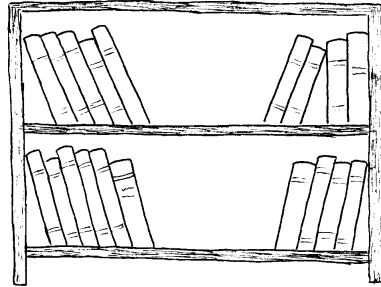
kughikebelaa. Akakughendagha eka ewaabo

ahika ooleka ninawe bitabo biye kandi

amughambila ebi beeghiye haa Sukuulu.

Ninawe akudheeduwagha ha bwebi manawe

akukolagha haa Sukuulu.



Bibuiliyo:

1. Mbiki Babiisa akukolagha naamaliye kuhandiika mulimo ghuwe mu kilaasi?
2. Mbiki bikulekagha nina babiisa aakala adhedheeuwe haa buwe?
3. Mbintu ki binji ebi tukusangagha haa Sukuulu yaatu?

sahaani	sahaani	dhaani	sahaani
Mbuwa	Mbuwa	Mbeba	Sahaani
Nkoko	Nte	Ntale	Nkoko
Njala	Njoghu	Nsoola	Njala

nkanji	nkende	nkanji	nkoni
kigongolo	kugaga	kighogho	kigongolo
kubhomoola	kunaaba	kimaaha	kubhomoola
nyama	nyanya	nyama	nyaanya

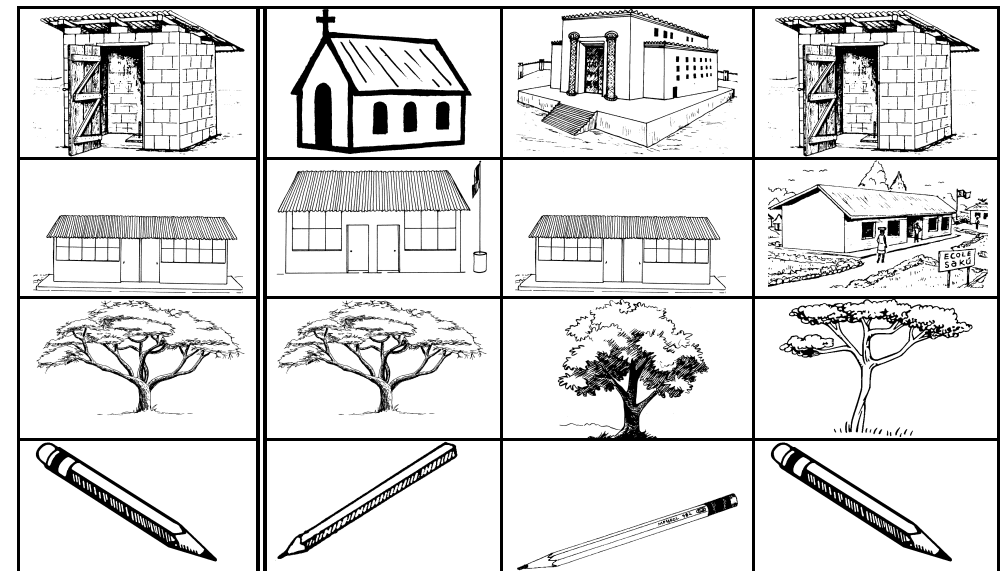
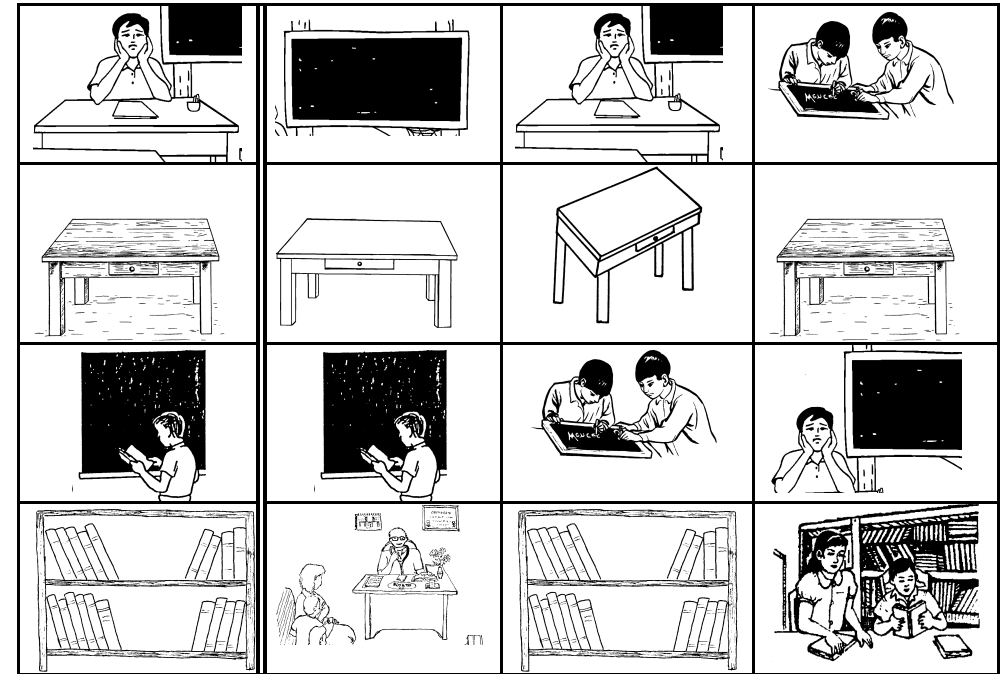
Muhuli

Kawe-kawe
 kughonagha mu
 kilaasi. Eki niikiyo
 kyalekiye baamuluka
 liina bati niiye
 Ndaala kubhi. Kilo
 kimui obu aaghonagha nsoola yaasa
 yamutaaha mu muhuli niikuwo aleke
 kuhuumula bhyani dumbi eebhula muhuli
 bhyani niikuwo agubhe kuhumula kulungi.



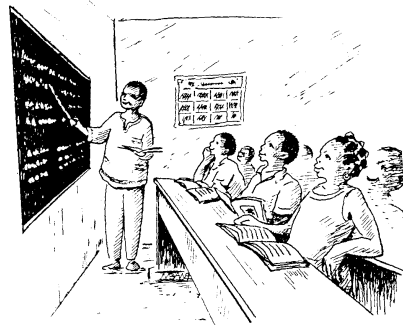
Bibuiliyo:

1. Mbiki Kawe-kawe aakolagha nsoola etakamwekubiye mumuhuli?
2. Mbiki byalekiye Kawe-kawe aatalibana ati aaye nsoola mumuhuli ghuwe?
3. Mbitwike bya mubili ki binji ebi omaniye? Oghambe mighaso yabiyo?



Kwegha

Kyalimpa na Balitwana bakughendagha haa Sukuulu kwegha. Bakweghagha kusoma, kubala na kuhandiika. Kilo kimui mweghesa akaasa na bisembo mukilaasi byakuha abakukukamu bibuuliyo kulungi. Obu aabuuye, kyalimpa na Balitwana niibo bonka bakukiyemu kulungi ebi beeghiye. Dumbi beetwalila bisembo ebi.



Bibuiliyo:

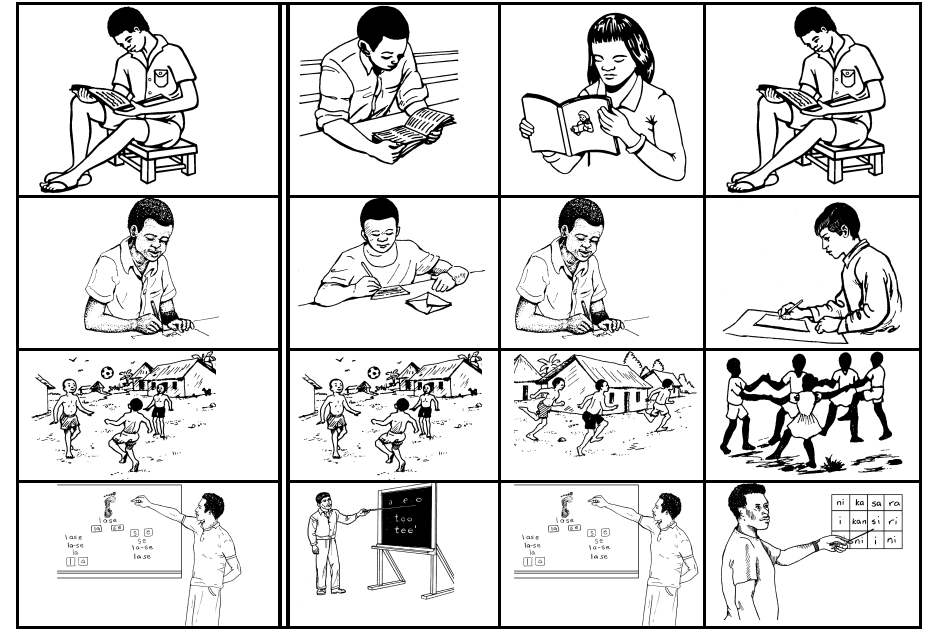
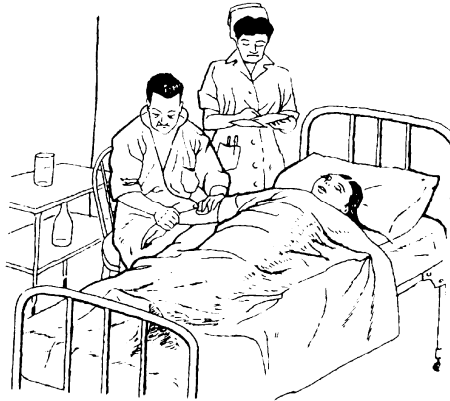
1. Mbiki Kyalimpa na Balitwana bakughendagha kwegha haa sukuulu?
2. Mbiki mweghesa aleetiye mu kilaasi kuha abakukuukamu bibuuliyo biye kulungi?
3. Nimilimo ki enji eghi tukusangagha haa Sukuulu yaatu?

kya	nsa	kya	sya
mpi	ndi	mbi	mpi
nyo	nfo	nyo	nvo
nsu	ntu	nzu	nsu

nso	nso	nzo	nsa
nfa	nfu	nfa	nfo
nka	mba	nke	nka
dya	bya	dya	nya

Sipaatala

Simooli aagyanagha mupiila dumbi aakobhoka kighele haa ebaale. Obu ninawe aabone kikulu kiye kilughiyemu, dumbi aamutwala mu sipaatala bwangu-bwangu. Baatunga mubaji. Kighele kiye kyakila.



Bibuiliyo:

1. Mbiki Simooli aakolagha obu akobhokiye kighele kiye?
2. Okuteekeleeja mbiki byalekiye Simooli aakila?
3. Mbikalo ki binji ebili bya maani mu mubhili ghwanu?

E	S	E	G
T	O	T	K
D	N	D	E
P	T	I	P

Mamba

Mu bwile obu
Kawe-Kawe
alughiiyemu haa
Sukuulu, aasangiyе
mamba wee



naateeka bulaala. Mamba wee obu aaboone
njala emukwete, amuha haa bulaala ala, ti
Kawe-kawe amelagha bulaala obu mamba
wee amuhaaye melu-melu otaboone nanguki
mpunu ekumalegha bipapaali njala
eghikwete.

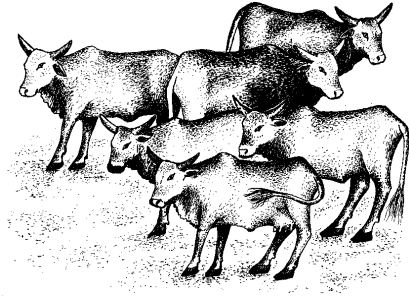
Bibuiliyo:

1. Kawe-Kawe akeeighuwa atiya bwile aalughiyemu haa Sukuulu?
2. Mbiki byalekiye Kawe-kawe aaliya bulaala melu-melu?
3. Mbantu bamulingo ki banji abakuukalagha mu ka yaanu?

ma	na	ma	wa
Ja	sa	Ja	fa
ta	la	ba	ta
la	na	ma	la

nsa	nga	nsa	nda
mba	nda	mba	nga
nya	nja	nga	nya
nku	nku	mbu	ndu

Kuliisiya



Mu bwile bwasaaye, Ngwabusa aakalagha naa liisiya nte siye. Bhaatu kuliisiya Nte, tighuli mulimo ghudhootiye bbaa. Habwanguwabusa kutaliisiya nte esi kulungi, kyalekagha sitalughamu mata ghakaniye. Dumbi niibuwo atandikiye kusiliisiya bhyani nte siye esi dumbi syatandika kulughamu mata ghakaniye kimui.

Bibuiliyo:

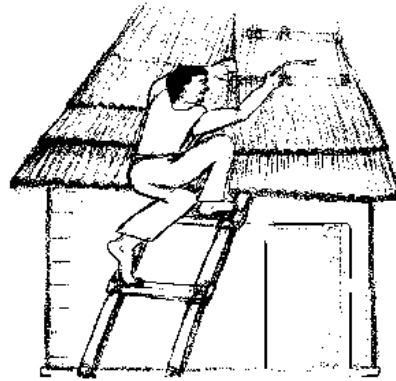
1. Mbiki byalekagha nte sya Ngwabusa sitalughamu mata ghakaniye?
2. Mbiki byabaayo obu Ngwabusa atandikiye kuliisiya nte siye?
3. Ooiyoho kuliisiya nte, mbiki binji ebi bantu bakukolagha mu mubhili ghwanu?

f	y	f	s
o	i	o	j
p	L	t	p
L	F	L	g

k	g	m	k
n	p	G	n
t	L	t	f
J	s	J	e

Tita

Numba yaatu esakaawe na busolu. Mu bwile obwasaaye, mbu_la yakatoonelagha kimui, na numba yaatu yatonagha. Eso Tita aakumaniye busolu dumbj aaghomola lusui. Obu aghisakaaye dumbj yaleka kutoona.



Bibuiliyo:

1. Mbiki byaleeteliije numba kutoona?
2. Mbiki byalekiye Tita aaghenda kujomba busolu?
3. Ni milimo ki eghe baana babhonganuuwe kukola mu maka ghaabo?

ba	bi	po	ba
Ti	to	Nu	Ti
mi	mi	mo	me
ge	de	ke	ge

zi	si	zi	ze
po	bo	do	po
nu	un	nu	mu
ga	pa	ga	ge

Bakama



Ngulibiita akuliisiliyagha nte siye haa luguudhe. Kilo kimui nte ekahuumila mwana wa Lughanda ninkolu eegenga hansi. Ngulibiita anegheelela Lughanda ninkolu mu bakama. Bakama niibo besengeleeje Ngulibiita kughanila Lughandaniikolu.

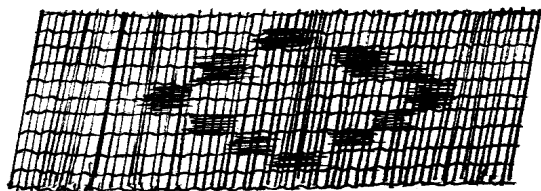
Bibuiliyo:

1. Okuteekeleja Mbiki byalekiye Ngulibiita atanyeghelela Lughanda ninkolu?
2. Bantu bakulu baa mubhili ghwanu bakukolagha batiya bantu bakakwendaniyagha?
3. Naawe bantu bakughanilanagha mu mubhili ghwanu?

Y	L	Y	K
S	C	O	S
T	F	T	L
J	M	W	J

U	O	C	U
L	B	L	E
G	G	D	O
L	F	E	L

Mukeka



Katalina ni mwana wa bukali mugheji munu-munu. Esewe taagubhiye kumughulila mufaalisi nanga kubuluwa sente. Akaghenda anjomba byalaagha aaloho mukeka dumbi atandiika kulangala haa mukeka. Aadhedheluwa kimui haa bwabulili buwe obu.

Bibuiliyo:

1. Nkiki kyalekiye Katalina atalaalila mufaalisi?
2. Mikeka ekutukonelagha etiya eka eghe?
3. Mbintu ki binji ebi tukubonagha mu maka ghaatu?

o	t	o	d
n	n	p	s
j	i	j	g
e	f	c	e

B	D	B	F
M	W	N	M
W	Y	W	A
L	F	E	L